



# I nidi d'infanzia del Comune di Bologna

## Informazioni per i genitori di lingua albanese

---

### **Cerdhet e femijeve te Bashkise se Bolonjes**

#### **Informazione per prinderit ne gjuhen shqipe**

A cura di Centro RIESco,  
Area Educazione, Istruzione e Nuove Generazioni  
U.I Sistema formativo integrato Infanzia e Adolescenza  
Comune di Bologna

Traduzioni di



## >> Che cos'è un Nido di Infanzia?

Il Nido d'infanzia è un servizio per i bambini dai 3 mesi ai 3 anni di età e per le loro famiglie. Si propone di:

- >> accogliere i bambini e le loro famiglie
- >> favorire l'equilibrato sviluppo dei bambini
- >> offrire stimoli al loro percorso di crescita
- >> integrare l'esperienza educativa delle famiglie

## >> Cfare eshte nje Cerdhe Femijesh?

Nje Cerdhe Femijesh eshte nje sherbim per femijet nga 3 muaj deri ne 3 vjec dhe per familjet e tyre. Propozohet:

- >> Te priten femijet dhe familjet
- >> te favorizohet zhvillimi i ekuilibruar i femijeve
- >> tu ofrohen stimuj rruges se tyre te rritjes
- >> te plotesohet eksperienca edukuese e familjes

## >> Come è organizzato un Nido di infanzia?

Il Nido è organizzato in sezioni suddivise per gruppi di età: piccoli da 3 a 12 mesi, medi da 13 a 21 mesi, grandi dai 22 mesi. In qualche caso le sezioni sono di età miste (medi e grandi), ma si possono creare gruppi misti di età anche per particolari attività.

Gli ambienti sono organizzati e allestiti per poter rispondere alle esigenze dei bambini.

## >> Si eshte e organizuar nje Cerdhe Femijesh?

Cerdhja eshte e organizuar ne grupe te ndara ne grupe moshash: te vegjelit nga 3 deri ne 12 muaj, te mesmit nga 1 deri ne 21 muaj, te rriturit nga 22 muaj. Ne disa raste grupet jane me mosha te perziera (te mesem e te rritur), por mund te krijone grupe moshe te perziera edhe per aktivitete te vecanta.

Ambjentet jane te organizuara e te pajisura per te mundesuar plotesimin e kerkesave te femijeve.

## »» L'orario di apertura

### »» Nido a tempo pieno

Il servizio funziona dalle ore 7.30 fino alle ore 16.30 (in questi nidi e solo per i bambini dopo l'anno di età è possibile richiedere, pagando un costo aggiuntivo l'orario di uscita posticipata alle ore 18) oppure dalle ore 8,00 alle ore 17,00: .

### »» Nidi part-time

Il servizio è aperto dalle ore 7,30 alle ore 13.30.

### »» Spazi bambino

Funzionano due giorni la settimana senza pasto per 4 ore al mattino.

## »» Orari i hapjes

### »» Cerdhe me kohe te plote

Sherbimi punon nga ora 7.30 deri ne oren 16.30 ( ne keto cerdhe eshte vetem per femijet pas moshes nje-vjecare mund te kerkohet duke paguar nje shume shtese, orarin e daljes te shtyre ne oren 18) ose nga ora 8.00 deri ne oren 17.00.

### »» Cerdhe part-time

Sherbimi eshte i hapur nga ora 7.30 deri ne oren 13.30.

### »» Hapesirat e femijeve

Punojne dy dite ne jave pa ushqim per 4 ore ne dite.

## »» Come il bambino entra al nido

Il primo periodo di frequenza del bambino necessita di particolare cura e attenzione. Perciò nei primi tempi è prevista la presenza e permanenza al Nido di una figura familiare.

Proprio per aiutare il bambino a vivere questo momento con tranquillità, è necessario che il distacco dalla figura familiare sia graduale e in tempi distesi.

Come primi momenti di conoscenza e scambio di informazioni, i genitori sono invitati a partecipare ad un incontro di presentazione del servizio e a colloqui individuali.

## »» Si hyn femija ne cerdhe

Periudha e pare e hyrje se femijes ne cerdhe, ka nevoje per nje kujdes te vecante. Per kete, ne kohen e fillimit eshte e parashikuar prezenca dhe qendrimi i nje familjari ne Cerdhe.

Pikerisht, per te ndihmuar femijen te perjetoje kete moment me qetesi, eshte e nevojshme qe shkeputja nga figura familjare te jete ne menyre graduale e ne kohe te shtrire.

Si momente te para te njohjes e shkembimit te informacioneve, prinderit jane te ftuar te marrin pjese ne nje takim prezantues te

e.

## >> La giornata al nido

Per aiutare i bambini a comprendere i diversi momenti della giornata al Nido e a viverli serenamente i tempi dedicati all'accoglienza, al pasto, al sonno, al bagno e all'igiene intima sono particolarmente curati e organizzati con ritmo regolare e ritualità.

Ogni giorno queste attività si alternano al gioco, in piccoli e grandi gruppi, e attività proposte dalle educatrici in base all'età del bambino e ai suoi bisogni.

## >> Dita ne Cerdhe

Per te ndihmuar femijet te kuptojne momentet e ndryshme te dites ne Cerdhe e ti jetojne me qetesi kohen e dedikuar pritjes, ushqimit, gjumit, banjes dhe higjenes intime jane vecanterisht nen kujdes e te organizuara me ritem te regullt e te perpikte.

Cdo dite keto aktivita shkembepen me lojen, ne grupe te vogla e te medha, dhe aktivitete te propozuara nga edukatoret ne baze te moshes e nevojave perkatese.

## >> Chi lavora al nido?

All'interno del Nido operano:

le educatrici, che si occupano direttamente della cura dei bambini, dell'accoglienza della coppia bambino-genitore, della progettazione delle attività;

il personale collaboratore, che si occupa della preparazione dei pasti e dell'igiene degli ambienti;

il coordinatore pedagogico svolge un ruolo di supporto al gruppo di lavoro e di supervisione dell'attività del Nido, segue l'integrazione dei bambini con disabilità e promuove progetti di sperimentazione. È inoltre a disposizione dei genitori per incontri e colloqui.

## >> Kush punon ne Cerdhe?

Ne brendesi te Cerdhes punojne:

edukatorët, që merren drejtpërdrejt me kujdesin e femijëve, të pritjes e çiftit femije – prind, i projektit dhe aktivitetit;

personeli bashkëpunues, që merret me përgatitjen e ushqimit dhe të higjenes së ambientit;

koordinuesi pedagogjik kryen një rol mbështetës të grupit të punës e të kujdesit të aktivitetit të Cerdhës, ndjekë futjen e femijëve me mangësi e reklamon projekte eksperimentuese. Gjithashtu është në dispozicion të

## »» La partecipazione dei genitori

Per il benessere del bambino è molto importante che si crei un rapporto di fiducia e cooperazione tra il personale e le famiglie.

Le educatrici possono proporre alla famiglia incontri individuali, come i colloqui tra personale e genitori ad inizio e in corso d'anno, oppure incontri con tutti i genitori (che vengono chiamati assemblee).

In ogni Nido un gruppo di genitori insieme a rappresentanti del personale forma il Comitato, che ha il compito di pensare ed organizzare momenti comunitari (feste, assemblee, laboratori...), decidere attività particolari fatte per i bambini, progetti di miglioramento del Nido.

## »» Pjesemarrja e prinderve

Per mireqenien e femijes eshte shume e rendesishme qe te krijohet nje marredhenie besimi personal e bashkepunimi midis personelit dhe familjeve. Edukatoret mund ti propozojne familjes takime individuali, si bashkebisedime mes personelit dhe prinderve ne fillim e gjate vitit, ose takime me gjithë prinderve (qe quhen asamble).

Ne cdo Cerdhe nje grup prinderish se bashku me perfaqesuesit e personelit krijon Komitetin, qe ka si detyre te mendoje dhe te organizoje momente te perbashketa (festa, asamble, labore..), te vendose aktivitetete te vecanta te bera per femijet, projekte permiresimi te Cerdhes.

## >> L'alimentazione

I collaboratori preparano quotidianamente i pasti sulla base di tabelle dietetiche, predisposte dalla nutrizionista considerando i fabbisogni per età e le indicazioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, e secondo il sistema di autocontrollo HACCP.

E' possibile richiedere l'introduzione di una dieta specifica per il bambino sia per ragioni etico-religiose (es.: no carne, no latticini, no proteine animali) sia per ragioni mediche (es: allergie, intolleranze).

Nel caso abbiate bisogno potete chiedere informazioni su come richiedere la dieta al personale collaboratore.

## >> Ushqimi

Bashkepunuesit pergatisin perdite ushqimet ne baze te tabelave dietike, te pershkruara nga dietologia duke konsideruar nevojat e moshes dhe udhezimet e Organizates Boterore te Shendetsise, e sipas sistemit te autokontrollit HACCP.

Eshte e mundur te kerkohet hyrja ne nje diete te vecante per femijen si per arsye etike- fetare (psh. Jo mish, jo nenprodukte qumeshti, jo proteina kafshesh) si per arsye mjekesore (psh: alergji, intolerance).

Ne rast nevojje mund te kerkoni informacione si mund ti kerkoni

## >> Il calendario

Tutti i nidi comunali sono aperti dal lunedì al venerdì, dalla seconda settimana di settembre fino all'ultima di giugno (comprese), con sospensione del servizio per le vacanze di Natale (dicembre/gennaio) e Pasqua (marzo/aprile).

E' prevista, per i nidi a tempo pieno, un'apertura del servizio anche dalla prima alla terza settimana di luglio, a seguito di richiesta specifica al Quartiere da parte delle famiglie.

## >> Kalendari

Gjithe cerdhet e Bashkise jane te hapur nga e hena ne te premten, nga java e dyte e shtatorit deri ne te fundit te qershorit (e perfshire), me nderprerjen e sherbimit per pushimet e Krishtlindjeve (dhjetor/janar) e Pashkeve (mars/prill).

Eshte e parashikuar per cerdhet me kohe te plote, nje hapje e sherbimit edhe nga java e pare deri ne te teten te korrikut, si rrjedhoje e kerkeses se vecante te Lagjes nga ana e e familjeve.

## >> Come iscrivere il bambino al nido

La domanda di iscrizioni ai nidi si effettua esclusivamente on-line, generalmente nel mese di aprile.

In caso di necessità è possibile rivolgersi agli uffici di Quartiere.

## >> Si te rregjistrohet femija ne Cerdhe

Kerkesa e rregjistrimit ne cerdhe behet vetem on-line, generalmente ne muajin e prillit.

Ne rast nevojë është e mundur te drejtohet ne zyrat e Lagjes.

- > **BORGO PANIGALE – RENO:** via Battindarno 123  
scuoleborgoreno@comune.bologna.it | 0512197577
- > **NAVILE:** via Saliceto 5  
scuolenavile@comune.bologna.it | 0512197211
- > **PORTO – SARAGOZZA:** via Pietralata 60  
scuoleportosaragozza@comune.bologna.it | 0512197811
- > **SAN DONATO – SAN VITALE:** piazza Spadolini 7  
scuolesandonatosanvitale@comune.bologna.it | 0512196811
- > **SANTO STEFANO:** via Santo Stefano 119  
grupposcuolesstefano@comune.bologna.it | 0512197011
- > **SAVENA:** via Faenza 4  
scuolesavena@comune.Bologna.it | 0512197424

## >> Vaccinazioni

Dall'anno educativo 2017-2018 è requisito indispensabile per l'accesso ai Nidi d'infanzia che il bambino abbia fatto le vaccinazioni ai sensi della Legge.

All'interno della domanda di iscrizione è possibile autorizzare il Comune di Bologna ad recuperare direttamente il certificato vaccinale.

## >> Vaksinat

Nga viti edukues 2017-2018 eshte kerkese e nevojshme per hyrjen ne Cerdhet e Femijeve qe femija te kete bere vaksinat sipas Ligjeve.

Ne brendesi te kerkeses eshte e mundur te autorizohet Bashkia e Bolonjes te rekuperojne drejt certifikaten e vaksinave.



**Ricevere informazioni sui servizi educativi**



**Merr informazioni mbi sherbimet edukative**

**Bologna Zerodiciotto**

<https://www.bognazerodiciotto.it/>

**App Bologna Zerodiciotto**

<https://www.bognazerodiciotto.it/objects/app-zerodiciotto>

**Newsletter**

<https://www.bognazerodiciotto.it/footer-zerodiciotto/newsletter-form-z18>

**WhatsApp**

<https://www.whatsapp.com/channel/0029VaOixVIHLHQcdeGWUh0e>

**Telegram**

<https://t.me/scuolabologna>